



CLASSIQUES  
GARNIER

« Glossaire », *Tragi-comédies. La Généreuse Allemande*, Tome I, *La Généreuse Allemande*, p. 339-343

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3943-8.p.0339](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3943-8.p.0339)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2010. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# GLOSSAIRE

## OUVRAGES CONSULTÉS

- CAYROU, Gaston, *Dictionnaire du français classique. La langue du XVII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Librairie Générale Française, « Le Livre de Poche », 2000 [1<sup>re</sup> édition Paris, Didier, 1923].  
Dictionnaire de l'Académie française, Paris, Coignard, 1694.  
DUBOIS, Jean, LAGANE, René et LEROND, Alain, *Dictionnaire du français classique*, Paris, Larousse, 2001 [1971].  
FURETIÈRE, Antoine, *Dictionnaire universel*, Paris, SNL-Le Robert, 1978 [réimpression de l'édition de 1690].  
HUGUET, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Champion électronique, 2004 [version électronique de l'édition de 1932].  
LITTRÉ, Paul-Émile, *Dictionnaire de la langue française*, Paris, Hachette, 1863-1877.  
NICOT, Jean, *Thresor de la langue françoise, tant ancienne que moderne*, Paris, Le Temps, 1979 [David Douceur, 1606].  
REY, Alain (dir.), *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1992.  
RICHELET, Pierre, *Dictionnaire français*, Paris, Champion électronique, 2004 [version électronique de l'édition de Genève, Jean Herman Widerhold, 1680].

## ABRÉVIATIONS UTILISÉES

- J1 : Première Journée de *La Généreuse Allemande*.  
J2 : Seconde Journée de *La Généreuse Allemande*.

- |   |   |
|---|---|
| Abîmer (s') : sombrer (J2 : v. 44, 1762)  | Accident : événement fortuit ou inattendu,  |
| Abord : arrivée (J1 : v. 488, 927, 2043,<br>2158 ; J2 : didascalie du v. 1011,<br>v. 1757). | coup du sort (J1 : argument, didascalie<br>du v. 2118 ; J2 : préface, v. 783, 1514,<br>1606, 1728, 2186, 2244). |

- Amitié : amour (J1 : v. 610, 765 ; J2 : v. 80, 232, 317, 875).
- Appareil : ensemble de signes extérieurs avec lesquels une chose se présente (J1 : v. 589 ; J2 : v. 1816).
- Apparence : vraisemblance, probabilité (J1 : v. 1027 ; J2 : préface).
- Appel : provocation en duel (J1 : v. 1968).
- Arrhes : acompte (J1 : v. 644, 829).
- Attenter : entreprendre quelque chose pour faire violence (J1 : v. 2184 ; J2 : v. 2029).
- Balancer : tenir en balance, avoir tout pouvoir sur (J1 : v. 1419 ; J2 : v. 1575).
- Captiver : emprisonner (J1 : v. 756, 1386, 1940).
- Caresse : marque d'affection, de tendresse (J1 : v. 298, 854, 1536 ; J2 : v. 894).
- Caresser : prodiguer des marques de tendresse (J1 : v. 1062, 1374, didascalie du vers 2033, 2036).
- Carrière : course (J1 : v. 1202).
- Cervelle (entrer en) : être en peine, en inquiétude (J1 : v. 1978).
- Change : inconstance, infidélité (J1 : v. 2085).
- Charger : peser sur (J1 : v. 1088 ; J2 : épître, v. 85, 1781).
- Cœur : courage, vaillance, fermeté d'âme (J1 : stances de N.B., v. 305, 316, 370, 577, 598, 623, 1383, 1799, 1961, 1964, 1966, 2046, 2077, 2137 ; J2 : v. 565, 596, 607, 636, 1796, 1812, 1926).
- Combien que : bien que, encore que (J1 : argument, v. 281, 743, 818 ; J2 : préface).
- Compas (aller par) : faire les choses avec précaution (J1 : v. 1844).
- Concevoir : comprendre (J1 : v. 1804).
- Confondre : emplir de honte (J1 : v. 1037) – se confondre : se troubler (J1 : v. 315).
- Confus, e : plein de honte, d'embarras (J1 : v. 733).
- Connaître : reconnaître (J1 : v. 391, 2019, 2042, 2120, 2123, 2129 ; J2 : v. 205, 1547).
- Contraint, e : gêné, incommodé (J1 : v. 666).
- Contrainte (subst.) : gêne, souffrance (J2 : v. 2151).
- Consommer : consumer (J1 : v. 182, 1108).
- Constance : force d'esprit, fermeté d'âme qui fait persévérer (J1 : v. 561 ; J2 : v. 330, 1146, 1412, 1439, 1764, 1817, 2155).
- Constant, e : ferme, courageux (J1 : v. 116, 1552 ; J2 : v. 638, 1708) – fidèle (J1 : v. 384 ; J2 : v. 656).
- Coup : occasion (J1 : v. 1129) – action héroïque, exploit (J1 : v. 701, 1012, 1276, 1748, 1752 ; J2 : 545, 548, 1162, 1957) – action (J1 : v. 767 ; J2 : v. 302, 312, 1092, 1264) – à ce coup, pour ce coup : cette fois (J1 : v. 634, 893, 976, 1733).
- Créance : croyance (J1 : épître, argument, v. 285 ; J2 : préface) – confiance (J2 : v. 238).
- Décevoir : tromper (J2 : v. 309).
- Déduire : raconter (J1 : argument).
- Déguiser : mentir (J1 : 1136) – « mettre quelque chose d'une autre manière, dans une autre vue qu'elle n'est en effet » (Furetière) (J1 : v. 1015).
- Démentir : désavouer, renier (J1 : v. 1895).
- Demeure : retard ; « en termes de Palais, se dit des retardements du temps qui court au-delà du terme où on est obligé de payer » (Furetière) (J1 : v. 1166).
- Désobliger : desservir (J1 : épître, v. 678, 2087 ; J2 : v. 707).
- Devant : avant (J1 : v. 233, 1179 ; J2 : v. 921).
- Dictame : baume qui apaise, remède (J1 : v. 249).
- Discret, ète : qui est sage, modéré (J1 : v. 1055).
- Divertir : détourner (J1 : v. 240, 1377 ; J2 : v. 1170).
- Douteux, euse : qui a des doutes (J1 : v. 20 ; J2 : v. 1573).

- Écarté, ée : égaré (J1 : v. 1187).
- Effet : réalisation (J1 : v. 19, 584, 1106; J2 : préface, v. 5, 745, 967, 1433, 1486) – acte, action (J1 : v. 1543; J2 : préface, 245, 888).
- Efforcer (s') : faire des efforts (J1 : v. 1313; J2 : v. 457).
- Effort : action énergique et violente (J1 : épître, v. 159, 316, didascalie du vers 2112, 2139; J2 : v. 288, 1223, 1624, 1815, 1908, 1997, 2058) – violence exercée sur l'âme (J1 : v. 452, 552; J2 : v. 1024).
- Entendre : comprendre, concevoir (J1 : v. 149, 919, 1041, 1047, 1805; J2 : v. préface, v. 540, 842, 2032).
- Envieux, euse : animé par l'envie, le désir (J1 : v. 667, 1325) – méchant car animé par la jalousie (J1 : stances de Le Brun; J2 : v. 654, 1823).
- Environ (à l') : aux alentours (J1 : v. 903).
- Étonner : frapper l'âme, soit de surprise, soit d'admiration, soit de crainte (J1 : épître, didascalie du v. 117, v. 717, 922, 1829, didascalies des v. 2114 et 2118; J2 : v. 783, 1080, didascalie du v. 2005).
- Faillir : manquer le but (J1 : v. 264) – manquer à son devoir (J1 : v. 1310; J2 : préface, v. 2154).
- Feindre : craindre, hésiter (J1 : argument, v. 35; J2 : v. 1758, 1998).
- Fantaisie : caprice, volonté capricieuse (J1 : v. 1421, 1561) – image vaine, pensée déraisonnable (J1 : v. 1377).
- Fier, ère : farouche, cruel, féroce (J1 : v. 161, 302, 1862).
- Finet : « qui fait le fin, le rusé, et qui ne l'est que médiocrement » (Furetière) (J1 : v. 1788).
- Flatter : tromper (J1 : v. 285, 1726; J2 : v. 406, 460, 661, 1263, 1266, 1566) – excuser avec complaisance (J1 : v. 497, 1528; J2 : v. 1457) – charmer, séduire (J1 : v. 1, 34, 519, 712, 765; J2 : v. 1121, 1465, 1683) – adoucir (J1 : v. 348, 486, 1160, 1168, 1392; J2 : v. 252) – toucher agréablement les sens (J1 : v. 1086, 1628, 1650).
- Flatteur, euse : agréable, plein de douceur (J1 : v. 1543).
- Foi : serment, parole donnée (J1 : argument, v. 402, 405, 1128, 1135, 1517, 2169, 2180; J2 : v. 237, 264, 427, 434, 1268) – exactitude à remplir ses engagements, loyauté (J1 : v. 120, 550, 575, 610, 1995; J2 : 96, 425, 756, 1083, 1142, 1795) – fidélité amoureuse (J1 : v. 268, 614, 620, 706, 1280, 1319, 1485, 1852, 2035; J2 : 545, 692, 825) – confiance (J1 : 860).
- Fortune : sort, hasard (J1 : v. 78, 1082, 1341, 1345; J2 : v. 654, 1607) – sort heureux, bonne fortune (J1 : épître, v. 114, 806, 1045, 1581, 1749; J2 : v. 969, 1122) – état, situation, condition (J1 : v. 679; J2 : v. 630, 643, 750).
- Fruit : résultat (J1 : argument, v. 1083; J2 : épître, v. 691, 772, 1567, 1941, 2197) – enfant, produit d'une lignée (J1 : v. 1895).
- Généreux, euse : « qui a l'âme grande » et « brave, vaillant, courageux » (Furetière). Ces deux acceptions se recouvrent souvent l'une l'autre (J1 : épître, argument, v. 577, 1631, 2080; J2 : épître, préface, v. 284, 2068).
- Générosité : grandeur d'âme (J1 : épître; J2 : v. 1706).
- Gêne : torture, forte contrainte (J1 : v. 202, 486; J2 : préface).
- Gentil, ille : doux, aimable (J1 : v. 2121).
- Gentillesse : noblesse, générosité (J1 : argument) – courtoisie, délicatesse (J1 : v. 1545).

- Humeur : caractère, tempérament (J1 : épître, v. 381, 394, 1798, 1802, 1806 ; J2 : préface, v. 579, 963) – disposition ponctuelle de l'esprit (J1 : épître, v. 645, 950, 1387 ; J2 : préface, v. 1070) – en termes de médecine ancienne, les quatre humeurs sont les substances liquides qui se trouvent dans le corps humain (J2 : 979).
- Impourvue (à l') : par surprise (J1 : v. 418).
- Ingrat, e : se dit de celui ou de celle qui ne répond pas à l'amour, ou à la confiance placée en lui (J1 : v. 293, 465, 500, 609, 883, 1047, 1055, 1403, 1856, 2037, 2103, 2114 ; J2 : v. 604, 868, 881) – stérile (J1 : v. 667, 681) – désagréable, déplaisant (J1 : v. 935 ; J2 : v. 158, 2068).
- Injure : injustice, ce qui est contre le droit (J1 : v. 1453 ; J2 : v. 76, 315, 759, 2050, 2162) – attaque, atteinte, effet nuisible du temps, du climat (J1 : v. 1662) – offense (J1 : épître, v. 777, 1066, 1710, 2026 ; J2 : préface, v. 1603).
- Injurier : offenser (J1 : v. 418).
- Injurieux : injuste, qui est contre le droit (J2 : v. 3, 198, 1966) – qui offense (J1 : v. 467, 695, 1141, 1864, 2034 ; J2 : préface, v. 720).
- Inquiétude : tourment (J1 : v. 826, 1937).
- Langueur : souffrance morale qui prive de joie (J1 : v. 485, 1413 ; J2 : v. 1411, 1753).
- Languir : souffrir du mal d'amour (J1 : v. 155, 456, 1610) – souffrir moralement (J1 : v. 97, 427, 1426, 1881 ; J2 : v. 465, 911).
- Libéral, e : généreux (J1 : épître, v. 399).
- Lors : alors (J1 : v. 198, 1978 ; J2 : v. 1140, 1141, 1274).
- Maison : race, lignée (J1 : argument, v. 365 ; J2 : v. 755) – terme collectif désignant les affaires privées, domestiques (J2 : v. 1623, 1972, 2043, 2185).
- Malice : méchanceté (J1 : argument, v. 115, 1229, 1278 ; J2 : v. 338, 2063, 2179).
- Malicieux, euse : méchant, malfaisant (J2 : v. 696).
- Malin, maligne : méchant, malfaisant, nuisible (J1 : stances de Le Brun, v. 651, v. 1080 ; J2 : v. 2043).
- Mandement : injonction de venir (J1 : v. 1223).
- Manquer : se dérober (J1 : v. 146 ; J2 : v. 777) – manquer à son devoir, faillir (J1 : v. 672).
- Ménager : conduire avec raison, jugement (J1 : argument, v. 911, 1796).
- Misérable : digne de pitié, de compassion (J1 : v. 1081, 1227, 1897, 1934 ; J2 : préface, 666) – sans valeur, sans mérite (J2 : v. 638, 958, 1941).
- Murmurer : se plaindre, protester tout bas (J1 : v. 458, 1122, 1694 ; J2 : v. 612, 1785).
- Naïf, naïve : naturel, pur (J1 : v. 1802).
- Nue (subst.) : nuage (J1 : v. 66, 234, 266, 1470, 1742, 1753, 2038) – au figuré, obscurité (J2 : v. 891).
- Objet : personne aimée, belle personne (J1 : v. 53, 236, 262, 385, 483, 493, 688, 1112, 1611, 1695, 2132 ; J2 : v. 2107) – personne (J1 : v. 1729, 1875) – tout ce qui se présente à la vue ou à l'esprit (J1 : v. 270 ; J2 : préface, v. 671, 981, 1392, 1475).
- Obliger (qu'un) : rendre service à quelqu'un (J1 : épître, stances de N.B., argument, v. 202, 238, 400, 1882, 2034 ; J2 : épître, v. 3, 402, 443, 600, 707, 1278) – lier par un devoir, mettre dans une dépendance morale (J2 : préface, v. 37, 233, 1131).
- Obliger (s'obliger à) : se rendre service à soi-même (J2 : v. 1118).
- Officieux, euse : prompt à rendre service (J1 : v. 844, 1908 ; J2 : épître).
- Part : un lieu précis (J1 : v. 1829).
- Passer : dépasser (J1 : v. 744, 1585, 1802 ; J2 : v. 562, 925).

- Peine (à) : avec peine, avec difficulté (J1 : v. 1326, 1825, 2019, 2042 ; J2 : préface, 138, 292, 1547).
- Peste : fléau (J1 : v. 470, 862, 1231 ; J2 : v. 89, 699).
- Pleiger : cautionner en justice, répondre pour quelqu'un (J1 : v. 1520).
- Point : moment (J1 : v. 1332).
- Portraire : peindre (J1 : épître, v. 1064, 1700, 1701).
- Posture : contenance (J1 : v. 1978).
- Présenter : offrir (J1 : v. 885).
- Prévenir : devancer (J1 : argument, v. 71, 1181 ; J2 : v. 235, 300, 385, 557, 962, 1353, 1518, 1777).
- Premier (adverbe) : d'abord (J2 : v. 1026, 1183, 1953).
- Premier que : avant que (J1 : v. 396, 865, 1533).
- Presser : attaquer (J1 : argument, v. 1942, 2002, didascalie de 2025, 2105) – attaquer moralement, exercer une pression morale (J1 : v. 170, 837, 950, 1140 ; J2 : v. 250, 475, 2203).
- Refuir : fuir avec énergie, refuser fortement (J1 : v. 884, 896, 1044).
- Regretter : déplorer (J1 : v. 909).
- Rets : filets, pièges (J1 : v. 1071 ; J2 : v. 1169).
- Science : connaissance (J1 : v. 1770 ; J2 : v. 355).
- Secrétaire : confident (J1 : v. 329).
- Sens : jugement, bon sens (J1 : v. 1187 ; J2 : v. 196).
- Serrer : mettre en lieu sûr (J1 : v. 1997).
- Si : pourtant (J1 : v. 629, 697) – aussi (J1 : v. 2105).
- Signalé, ée : manifeste (J1 : v. 1944).
- Soin : souci, préoccupation, tourment (J1 : v. 543, 710, 1016, 1360, 1465, 1554 ; J2 : v. 588, 706, 817, 1292, 1604, 1709, 1765, 1779).
- Songer : rêver (J1 : v. didascalies des vers 428 et 434, et v. 438, 584, 601 ; J2 : v. 2086).
- Souffrir : supporter, accepter (J1 : épître, stances de N.B., v. 237, 282, 294, 750, 1166, 1263, 1492, 2167 ; J2 : préface, v. 298, 471, 687, 748, 973, 1387, 1810, 1984, 2048, 2122).
- Sourd, e : secret (J1 : v. 457, 1417 ; J2 : v. 1287, 1650, 1864).
- Sourdement : secrètement (J1 : v. 1830 ; J2 : v. 435).
- Souris : sourire (J1 : v. 1805).
- Superbe : admirable, magnifique (J1 : épigramme de Du Ryer ; J2 : v. 243) – fier, orgueilleux (J1 : v. 33, 2121 ; J2 : v. 866).
- Surmonter : dominer (J1 : v. 521, 942 ; J2 : préface, 1605, 1803, 2028).
- Sus : interjection employée pour exhorter (J1 : v. 204, 441, 2127 ; J2 : 36, 183, 529, 1209, 1269, 1676, 1785, 2000, 2249).
- Tenir : se défendre, résister (J1 : v. 1019).
- Tire (d'une) : « sans discontinuation » (Académie), « sans s'arrêter » (Furetière), d'une traite, (J2 : v. 1536).
- Tirer : venir (J1 : v. 983, 1811).
- Tout (du) : entièrement (J1 : v. 801, 990).
- Trait : flèche décochée par l'Amour (J1 : 714, 1460) – « se dit figurément et poétiquement des regards et des blessures qu'ils font dans le cœur quand ils y inspirent de l'amour » (Furetière) (J1 : v. 249, 1292, 1501, 1631, 1712 ; J2 : v. 2102) – coup violent, blessure (J1 : v. 1063, 1278, 1881 ; J2 : v. 1576, 1853, 2105) – ce qui caractérise une personne (J1 : v. 1341).
- Transports : agitation de l'âme par la violence des passions (J1 : v. 9, 444, 1524).
- Travail : souffrance, peine (J2 : v. 32, 228, 667, 700, 1121, 1456, 1543) – au pluriel, actions héroïques (J1 : argument ; J2 : v. 1941).
- Valeur : valeur au combat (J1 : épître, argument, v. 214, 1800, 1847, 1951, 2107, 2113, didascalie du v. 2118 ; J2 : préface, v. 302, 427, 952).